Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To (też) przykazał JAHWE, aby im dawać (już) w dniu ich namaszczenia, od synów Izraela – jest to wieczysta ustawa dla ich pokoleń. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To JAHWE polecił przekazywać im jako dar od synów Izraela już od dnia ich namaszczenia. Jest to wieczysta ustawa dla ich pokoleń. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O którym JAHWE rozkazał, aby im dawano od synów Izraela w dniu, w którym ich namaścił, na mocy wiecznej ustawy dla ich pokoleń. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozkazał Pan, aby im to dawano było od dnia, którego je pomazał, od synów Izraelskich prawem wiecznem w narodziech ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i co im dawać przykazał JAHWE od synów Izraelowych ustawą wieczną w rodzajach ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W dniu, w którym Pan ich namaścił, rozkazał Izraelitom to im dawać. To jest ustawa wieczysta dla ich pokoleń. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Pan rozkazał, żeby im to synowie izraelscy dawali, począwszy od dnia ich namaszczenia. Jest to wieczysta ustawa dla ich pokoleń. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE polecił Izraelitom, aby im to przekazywali od dnia, w którym zostali namaszczeni. Jest to postanowienie wieczyste dla ich pokoleń. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE nakazał Izraelitom tę właśnie część oddawać kapłanom. Jest to wieczne prawo dla przyszłych pokoleń»”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W dniu, w którym Jahwe namaścił ich, nakazał Izraelitom oddawać im to; oto jest wieczyste prawo dla ich pokoleń. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | ponieważ Bóg nakazał, w dniu ich uświęcenia, [by] dawali im to synowie Jisraela. Jest to wieczny bezwzględny nakaz dla ich pokoleń. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | так як заповів Господь дати їм в той день, коли помазав їх з поміж ізраїльських синів. Це закон вічний в їхні роди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto co rozkazał dawać im WIEKUISTY od dnia ich namaszczenia przez synów Israela. To jest wieczna ustawa w ich pokoleniach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | tak jak JAHWE nakazał dać im ją w dniu, gdy ich namaszczał spośród synów Izraela. Jest to ustawa po czas niezmierzony dla ich pokoleńʼ ”. |